

ila...

Café citoyen UPS #4

Centre international de culture populaire, Paris, 3 novembre 2015

Nous, peuple syrien (volet 1)

Présentation de la Charte de la liberté

Freedom Charter – Free Syria



Présenté et animé par Claire A. Poinignon et Marc Hakim

Signataires UPS

Nous, peuple syrien

La Charte de la liberté, rédigée à partir d'une enquête menée auprès des Syriens entre 2013 et 2014

La Charte de la liberté syrienne est un document d'unité nationale établi sur la base de dizaines de milliers d'entretiens en face-à-face avec les Syriens, dans chaque gouvernorat du pays, sur le type de société qu'ils souhaitent.

Conçu et mis en œuvre par des Syriens

Ce projet s'inspire de la charte de la liberté sud-africaine de 1955⁽¹⁾. Il a été initié et réalisé par l'association "*The Foundation to Restore Equality and Education in Syria*" (FREE-Syria)⁽²⁾, qui est une organisation de la société civile travaillant dans le domaine du développement et le soutien humanitaire.

La Charte de la liberté syrienne a utilisé la Charte de la liberté en Afrique du Sud comme un modèle à partir duquel travailler. L'association a également misé sur l'expertise d'un professeur d'université qui a été impliqué avec l'ANC en Afrique du Sud pendant plus de trente ans, et d'autres experts ayant une expérience dans d'autres conflits (Irlande, Amérique du Sud).

Développement et Organisation

FREE-Syria a rencontré des partenaires potentiels à Gaziantep, Turquie, en 2013 pour explorer la possibilité de développer une Charte de la liberté syrienne. FREE-Syria a sélectionné un groupe d'activistes indépendants, ainsi que des activistes des Comités locaux de coordination en Syrie (LCC), pour servir de comité de pilotage au projet. Avec l'aide de l'expert sud-africain, le Dr Howard Barrel, les discussions sur la faisabilité de la mise en œuvre d'une Charte de la liberté en Syrie ont commencé.

La première – et la plus importante – étape a été de conduire une enquête impartiale. Les LCC et FREE-Syria ont commencé à interviewer et sonder des réfugiés syriens à Gaziantep dans le cadre d'un projet pilote. Basé sur les réponses des réfugiés, un nouveau questionnaire a été établi et testé le lendemain. Ce processus a été répété plusieurs fois jusqu'à ce qu'un ensemble robuste de questions ait été retenu.

L'étape suivante était de former des activistes aux méthodes pour mener des entretiens impartiaux, et de leur apprendre à en former d'autres. Tout au long de la période de formation, FREE-Syria a engagé des experts d'Afrique du Sud, d'Irlande et des États-Unis pour permettre la transmission de leurs connaissances et de leur expérience. En plus de ces formations, une entreprise de technologie spécialisée dans les sondages a fourni les bons outils pour aider les activistes à réaliser et transmettre les résultats de l'enquête de l'intérieur de la Syrie. Partout où Internet était disponible, les activistes étaient en mesure de télécharger immédiatement les résultats des enquêtes. Sinon, les activistes ont pu

sauvegarder les enquêtes sur leurs téléphones ou leurs ordinateurs pour les télécharger plus tard. Ces innovations ont contribué au grand nombre de réponses recueillies.

Une fois que le noyau d'activistes a été suffisamment formé en tant que formateurs, FREE-Syria est passée à la phase suivante, naviguer entre les situations complexes en Syrie pour mener les enquêtes.

Pour obtenir une représentation proportionnelle de toutes les régions, le poids de chaque région par rapport à la population totale a été pris en compte et l'objectif pour chacune des régions a été fixé sur cette base sans tenir compte des appartenances ethniques ou religieuses.

L'étude a été menée en arabe, dans des conditions extrêmement difficiles, à l'intérieur de la Syrie, dans les camps de réfugiés et dans la diaspora syrienne, par cent activistes des Comités locaux de coordination (LCC) et des activistes indépendants, parmi lesquels on comptait grosso modo autant d'hommes que de femmes. (Deux d'entre eux ont été blessés à Lattaquié, un troisième est mort à Quneitra).

Durant quatre mois, à partir du troisième anniversaire de la révolution en 2014, ils ont rassemblé 50 333 réponses, dont 30 345 venaient des zones sous le contrôle du régime ou des groupes rebelles. Puis questions et réponses ont été traduites vers l'anglais. Après quoi, une société spécialisée a procédé au traitement des résultats.

À partir d'eux, la charte de la liberté⁽³⁾ a été rédigée. Pour les activistes des LCC et le FREE-Syria Foundation, il s'agit d'un document d'unité nationale, qui repose uniquement sur la vision du peuple syrien.

«Un État au service de tous les Syriens »

Pour rédiger la charte de la liberté, dont le texte est désormais disponible en français (en page 5, et dans sa version originale arabe en page 7), les responsables du projet ont retenu les points qui faisaient l'objet d'un large consensus, égal ou supérieur à 50 %. Ainsi le préambule déclare :

«Nous, peuple de Syrie, issus de ses villes, de ses bourgs et de ses villages ; issus de sa diaspora ; issus d'une diversité de milieux, de cultures, et de religions ; femmes et hommes de Syrie :

– revendiquons pour nous-mêmes notre vision et notre rêve d'une nation libre,

– une nation libérée de toute oppression, de toute ignorance, de toute discrimination et annonçons cette vision au monde. »

Et le premier paragraphe résume le rêve de la grande majorité des Syriens :
« *Un État au service de tous les Syriens, fondé sur les principes d'égalité et de justice pour tous, où les droits et libertés des individus sont protégés contre les discriminations ; un État de droit, où le peuple peut choisir lui-même ses dirigeants politiques ; un État indépendant et souverain délimité par des frontières reconnues par les Nations unies, qui respecte les traités et conventions internationales.* »

Conclusion

La Charte de la liberté est « la voix du peuple ». La Charte de la liberté représente les opinions des Syriens ordinaires – plus de 50 000 – la majorité d'entre eux vivent à l'intérieur de la Syrie dans des conditions épouvantables.

Depuis plus de quatre ans, les Syriens ont recouru à la résistance non violente puis armée pour dire ce qu'ils ne veulent pas. L'objectif pour la Charte de la liberté est de dire au monde ce que les Syriens veulent.

Nous savons qu'il y a un large consensus entre Syriens. Selon 50 303 Syriens, nous voulons la liberté, l'égalité et la démocratie pour tous les Syriens.

Tout Syrien peut signer la charte en ligne. FREE Syria et les activistes des LCC veulent faire tout ce qui est en leur pouvoir pour que ce rêve soit enfin pris en compte par les politiciens syriens et les diplomates, dans un contexte international qui ne s'y prête guère. D'où le lancement de cette campagne de signatures dont le but est de récolter un million de signatures dans l'année qui vient.

Références

- 1) La charte de la liberté sud-africaine de 1955
https://fr.wikipedia.org/wiki/Charte_de_la_libert%C3%A9
- 2) The Foundation to restore to Restore Equality and Education in Syria (FREE-Syria)
<http://www.free-syria-foundation.org/>
- 3) Pour en savoir plus sur la charte de la liberté
<http://www.free-syria-foundation.org/freedom-charter.html>
- 4) Le rapport détaillé sur l'étude
<http://nebula.wsimg.com/a028451678c08a7e9f5fdf8ccb0bdcf2?AccessKeyId=224D5E7844D24D2BE D1B&disposition=0&alloworigin=1>
- 5) Article en français mis en ligne le 11 septembre 2015 Les Syriens veulent une Syrie libre
<http://www.slate.fr/story/106599/syrie-sondage>

CHARTRE DE LA LIBERTÉ

Nous, peuple de Syrie, issus de ses villes, de ses bourgs et de ses villages; issus de sa diaspora; issus d'une diversité de milieux, de communautés ethniques et de cultes ; nous, femmes et hommes de Syrie, revendiquons notre vision de l'avenir et notre aspiration à une nation libre – une nation libérée de toute oppression, de toute ignorance, de toute discrimination et annonçons cette vision au monde.

Nous voulons :

- un État au service de tous les Syriens, fondé sur les principes d'égalité et de justice pour tous, où les droits et libertés des individus sont protégés par la loi ;
- un État de droit où le peuple choisit lui-même ses dirigeants politiques ;
- un État indépendant et souverain au sein de frontières reconnues, qui respecte les traités et conventions internationales.

Comme l'avenir de la Syrie doit être choisi par le peuple syrien, nous sommes déterminés à défendre les principes suivants :

- le patrimoine et les richesses naturelles de la nation appartiennent à tous les Syriens ;
- les forces armées ont pour mission de protéger les frontières de la Syrie et de défendre sa souveraineté, elles ne s'immiscent pas dans les affaires politiques, économiques ou sociales ;
- le pouvoir judiciaire doit être indépendant des autres pouvoirs, et ne doit pas se soumettre aux pressions de groupes d'intérêt spécifiques ;
- l'éducation de base doit être gratuite et obligatoire et elle doit être un droit pour tous.

Les Syriens naissent libres et ont droit à :

- la liberté d'opinion et d'expression ;
- la liberté de regroupement et d'association ;
- la liberté de croyance et de culte ;
- la liberté d'appartenir à toute association de nature politique, professionnelle ou sociale.

Tous les Syriens sont égaux :

- tous les Syriens sont égaux devant la loi ;
- tous les Syriens sont égaux en droits et en devoirs, sans distinction de religion, d'ethnie ou de sexe ;
- tous les Syriens ont un accès égal à l'emploi au sein de la fonction publique selon leurs compétences et diplômes ;
- tous les Syriens – hommes et femmes – ont droit « à travail égal, salaire égal ».

Les droits de tous les Syriens sont garantis :

- tout Syrien a le droit d'accéder à l'information, au savoir et à la communication avec les autres ;
- tout Syrien a le droit d'apprendre, le droit d'acquérir de nouvelles compétences, et le droit de développer ses capacités ;
- tout Syrien a le droit à la propriété sur l'ensemble du territoire syrien ;
- tout Syrien a le droit au travail ;
- tout Syrien a le droit à un procès juste dans un tribunal régi par des lois, sans exception ;
- tout Syrien (en âge de voter) a le droit de vote et le droit de se présenter comme candidat aux élections ;
- le peuple syrien dans sa diversité culturelle reconnaît à tout Syrien le droit de communiquer dans sa propre langue et de promouvoir sa culture ;
- tout Syrien a le droit à la Sécurité sociale et à l'Assurance Chômage.

Les droits de femmes syriennes comprennent :

- le droit à l'éducation et le droit au travail ;
- le droit de vote et le droit de se présenter aux élections ;
- le droit à léguer la nationalité syrienne à leurs enfants.

Nous sommes fermement résolus à donner corps à cette vision de la Syrie, pour nous-mêmes et pour les générations futures.

Damas, le 13 octobre 2014

مبتدأ الحرية

نحن الشعب السوري في مننه وبلدائه وقراء، وفي الشتات، ومن مختلف المكونات والأطياف، نساء ورجالا. نعلن لأنفسنا وللعالم وثيقة حريتنا، تعبيراً عن رؤيتنا وحلمنا في بلد حرّ خالٍ من أشكال القهر والجهل والتمييز:

اتفا نريد

- دولة عدل ومساواة، تضمن قوانينها حقوق الأفراد وحرّياتهم، دون تمييز أو تفرقة.
- دولة يختار الشعب فيها سلطته السياسية، وتقوم على مبدأ احترام القانون وسيادته.
- دولة مستقلة، ذات سيادة، على كامل التراب السوري، وفق الخريطة المعتمدة في وثائق الأمم المتحدة، وتحترم الاتفاقيات والمعاهدات الدولية.

ولما كانت إرادة السوريين هي الأساس في صياغة مستقبل بلادهم، فهذه مبادئ تلك الإرادة:

- ثروات البلاد من حق جميع السوريين؛
- للجيش مهمة واحدة هي حماية البلاد والدفاع عن استقلالها، دون التداخل في الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية؛
- يجب أن يكون القضاء مستقلاً عن تأثير السلطات الأخرى ومجموعات الضغط؛
- يجب أن يكون التعليم الأساسي مجانياً وإلزامياً ومتاحاً للجميع.

يولد السوريون أحراراً:

- لهم جميعاً حرية الرأي والتعبير؛
- للسوريين جميعاً حرية التجمع والتنظيم؛
- للسوريين جميعاً حرية ممارسة شعائرهم الدينية؛
- للسوريين جميعاً الحرية في تشكيل أحزاب سياسية ونقابات مهنية ومنظمات المجتمع المدني.

السوريون متساوون:

- في الحقوق والواجبات بغض النظر عن الدين والقومية والجنس؛
- أمام القانون؛
- فرص العمل متاحة لجميع السوريين في كافة مؤسسات الدولة بحسب كفاءاتهم ومؤهلاتهم؛
- للنساء والرجال أجور متساوية على أعمال متساوية.

حقوق السوريين مكفولة:

- لكل سوري حق الوصول إلى مصادر المعارف الإنسانية والتواصل مع الثقافات الأخرى؛
- لكل سوري الحق في التعلّم لاكتساب المهارات وتنمية القدرات؛
- لكل سوري الحق في التملك على جميع الأراضي السورية؛
- لكل سوري الحق في العمل؛
- لكل متهم الحق في المحاكمة العادلة في جميع الظروف العادية والاستثنائية؛
- لكل سوري الحق في التصويت والترشح للمناصب السياسية؛
- لمكونات الشعب السوري المختلفة الحق في استخدام لغاتها الخاصة، وتطوير ثقافتها الخاصة؛
- الضمان الصحي وتعويضات البطالة وأجب على الدولة وحق للجميع.

وللمرأة السورية الحق:

- في التعلّم والعمل؛
- في التصويت والترشح للمناصب السياسية؛
- في منح الجنسية لأبنائها.

إننا عاقدهم العزم، وقادرون، على دفع هذه الأحلام لتكون واقعاً
متحققاً نحياه نحن ونحياه أجيالنا القادمة.

Questionnaire de l'étude

Êtes-vous un citoyen syrien ?

Si oui, votre voix est l'une des nombreuses voix qui vont déterminer ce que le peuple syrien veut.

Âge :

Sexe : Homme Femme

Religion ou conviction :

Nationalité :

Lieu de résidence actuel :

Profession :

Lieu de naissance :

Résidence :

En répondant à l'enquête ci-dessous, les Syriens de l'intérieur et de l'extérieur nous donneront l'occasion de transmettre leur voix au monde entier d'une façon honnête, objective et professionnelle. Ils nous permettront aussi de rédiger un document court qui répondra à la question essentielle : « que veulent les Syriens ? ».

1. Les trésors de la nation appartiennent à tous les Syriens.

D'accord Pas d'accord

2. Tous les Syriens sont égaux en droits et en devoirs, sans distinction de religion, de nationalité ou de sexe.

D'accord Pas d'accord

3. La loi garantit les droits de tous les Syriens :

à la connaissance à l'éducation à la propriété

au travail à l'indemnisation du chômage

4. Êtes-vous d'accord pour que la loi garantisse pour tous les Syriens la liberté:

d'opinion et d'expression de réunion et d'association

de culte

5. Êtes-vous d'accord que le pouvoir judiciaire doit être indépendant et ne doit être soumis à aucune autre autorité ou groupe d'intérêt particulier ?

- D'accord Pas d'accord

6. Tous les Syriens sont égaux devant la loi.

- D'accord Pas d'accord

7. Toute personne accusée d'un crime a le droit à un procès équitable, sans exception.

- D'accord Pas d'accord

8. Les possibilités d'emploi sont accessibles à tous les Syriens dans toutes les institutions du pays, en fonction des compétences et des qualifications.

- D'accord Pas d'accord

9. Chaque Syrien a le droit de voter et de briguer un mandat politique.

- D'accord Pas d'accord

Si vous n'êtes pas d'accord, pourquoi ?

.....
.....

10. L'accès à la Sécurité sociale, disponible pour tous les Syriens, est une obligation du gouvernement.

- D'accord Pas d'accord

11. Êtes-vous d'accord pour dire que l'éducation de base est :

- obligatoire libre accessible à tous

12. Êtes-vous d'accord pour que la loi garantisse les droits des femmes :

- au travail au vote et à un mandat politique à l'éducation
 à la transmission de leur nationalité à leurs enfants

13. Êtes-vous d'accord avec le principe « à travail égal, salaire égal » pour les hommes et les femmes ?

- D'accord Pas d'accord

14. Êtes-vous d'accord que la Syrie doit :

- être indépendante respecter les conventions et traités internationaux
 être souveraine sur l'ensemble du territoire syrien

15. Êtes-vous d'accord que les individus et les groupes sont libres d'établir des :

- partis politiques organisations de la société civile
 associations professionnelles

16. Les populations diverses constituant le peuple syrien ont le droit d'utiliser leurs propres langues.

D'accord Pas d'accord

17. Les forces armées sont habilitées seulement à protéger les frontières de la Syrie et à défendre sa souveraineté, sans ingérence dans la vie politique, économique ou sociale.

D'accord Pas d'accord

18. Comment définissez-vous la carte géographique de l'État syrien ?

.....
.....

L'équipe de la Charte de la liberté vous remercie d'avoir donné votre opinion

Biographies des intervenants

Claire A. Poinignon

Journaliste indépendante

Passée par Jeune Afrique, France Culture et TF1 pour apprendre le métier, elle a fondé et dirigé l'Agence Femmes Information de 1977 à 1986 puis a travaillé sur l'Europe pendant plus de vingt ans à ARTE.

Auteure d'un Abécédaire illustré par Frédérique Bertrand, « L'Europe de A à Z », ARTE Éditions-Rouergue, 2008.

Depuis 2010, elle investit les réseaux sociaux en développant une ligne éditoriale Europe, Méditerranée, Société. Là-dessus, arrivent les révolutions arabes...

Marc Hakim

Médecin santé publique.

Praticien Hospitalier, ancien interne et chef de clinique-assistant des hôpitaux et de la faculté de médecine de Paris, titulaire d'un DES de chirurgie viscérale, et d'un DES de chirurgie générale de la Faculté de médecine Paris VI Saint-Antoine et d'un Master Santé Publique. Spécialité Analyse et Management des établissements de santé de la faculté de médecine VII Paris Diderot et l'École des Hautes Études en Santé Publique (EHESP). Rapporteur de la Charte de La Liberté pour l'UPS.

Agenda Ila Souria & UPS Novembre et décembre 2015

Formation d'animateurs en Éducation populaire

Dimanche 15, samedi 21 et dimanche 22 novembre, Paris

Colloque international et multidisciplinaire

Jeudi 19 et vendredi 20 novembre, "Plateau" du CNRS, Paris 14^e

En partenariat avec l'Association Syrie Moderne Démocratique Laïque

"Psychologies" : conférences et tables rondes sur la fatigue de la compassion, les traumatismes externes et la résilience.

"Expériences de reconstructions" : tables rondes débats avec des projets associatifs (psychologiques et éducatifs) au Rwanda et en Bosnie-Herzégobine.

"Implications citoyennes" : de l'activisme politique à l'aide humanitaire. L'engagement des révolutionnaires pacifistes dans l'action humanitaire : la question de l'engagement, le rôle des ONG, les risques directs, les conséquences, ...

Café citoyen UPS #5

Présenté et animé par Claire A. Poinsignon et Marc Hakim

Mardi 15 décembre, centre international de culture populaire

Nous, peuple syrien (volet 2)

Présentation d'un MOOC (Massive Open Online Course – Formation en à distance) avec comme thématique : "Syrie : les images vidéos de la révolution".

Ce projet s'appuie sur le séminaire qu'a animé Cécile Boëx, signataire de l'UPS et maître de conférence à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS) en 2013-2014.

ILA SOURIA – UPS



Mail : contact@ilasouria.org – Site Internet : ilasouria.org

Café citoyen UPS #4, CICP, Paris, 3 novembre 2015